

《走进新疆》画册编委会

主任：李康宁
编委：刘怡、邵强、郭卫民、柴庚存
尼相、池重庆、张遇良
主编：张遇良
副主编：巴赫提亚
总体设计：丁晓仑
执行编辑：丁晓仑、姜新建
图片编辑：宋士敬、丁晓仑、丁晓昆
文字编辑：姜新建、王成河
责任编辑：周龙勤
日文翻译：吴少泰

画集『新疆を探ろう』の編集グループ

主任	李康宁			
編集委員	劉怡	邵強	郭衛民	柴庚存
	尼相	池重慶	張遇良	
監修	張遇良			
副監修	バヘチヤ			
ディレクター	丁曉倫			
執行編輯者	丁曉倫	姜新建		
写真編輯者	宋士敬	丁曉倫	丁曉昆	
文字編輯者	姜新建	王成河		
責任編輯者	周龍勤			
翻譯	吳少泰			

前言

五十年代《新疆好》的一首歌，曾经唱遍新中国大江南北。这首歌，带着浓重的维吾尔音律，唱出了新疆人对自己家乡由衷的自豪和赞美，也唱出了全国各族人民对新疆这块瑰丽神奇土地的向往。

世界上很少有这样一个地方，能同时具有如此多姿多彩、对比强烈的自然景观：银装素裹的冰峰雪岭，百花盛开的如茵草原，碧波荡漾的高山湖泊。沙浪滚滚、浩瀚无际的戈壁荒漠，会使您领略到“大漠孤烟直，长河落日圆”的雄浑；连绵万顷，深邃幽森的原始森林，给人带来的则是神秘莫测的静谧；光怪陆离，千姿百态的地质构造，产生了被称为“魔鬼城”的奇观，它又会引发人无尽的神思遐想。还有那雪山上傲然竞放的雪莲，沙漠深处竞相奔突的野驴、野驼群，等等，是人们远道争相寻访，一睹为快的稀有景物。

新疆之美博大精深。翻开如诗如歌的历史画卷，在这丝绸之路的要道上，在这中华儿女共同开发建设的宝地上，留下了大量文物、古迹，留下了深厚的文化积淀，形成了令世人瞩目的文化宝库。连绵不断的关隘、城堡、石窟、墓葬、烽火台，像串串明珠，焕发出奇光异彩。石窟最多，壁画最完整的克孜尔千佛洞，是我国开凿最早的大型石窟；高昌、交河故城遗址，历经千百年沧桑变化，至今街巷犹存，市井依然，展现着古代名城的风采。

富饶美丽的新疆，充满生机与活力。她丰腴的身躯，跳动着大开发的时代脉搏。沉睡千年的塔里木盆地、准噶尔盆地，响起了石油钻机的轰鸣；新大陆桥铁路的贯通，使位居亚洲腹地，离海岸线最远的新疆，一跃而成为我国大陆桥西部桥头堡，打开了中国西出的大门。新疆的资源、地缘优势正独领风骚。新疆已成为中国21世纪的希望所在。

新疆人敞开胸怀，真诚地欢迎来自海内外的朋友！

欢迎您，走进新疆！

はしがき

かつて「新疆好」（素晴らしい新疆）という歌は中国の隅々にまで伝わりました。ウイグルのリズムに富んだこの歌には、郷土に対する新疆人の誇りと、秘境の新疆を訪れてみたいという人々の気持ちが込められています。

このように歌にも歌われる新疆は、氷雪に覆われている山々、色々な花が咲き乱れている草原、青々とした山中の湖など、多種多様な自然が同時にそろっていて、世にも珍しい所と言えるでしょう。広大な砂の波が広がる砂漠では、「大漠孤煙直、長河落日圓」（幅広い砂漠に一本の煙がまっすぐ空に向かい、長い川には夕日が映っている）という古詩の雰囲気漂い、果てしない原始林においては神秘的で不思議な静けさが感じられます。「悪魔の城」では、不思議な形の風化石の中に身を置けば、無限の思いが込み上げてきます。さらに雪山に咲く雪の蓮、砂漠の中を走る野生のロバ、ラクダなども人々を引き付けます。

シルクロードの要所でもあった新疆は、文物や古跡が数多く残る文化の宝庫でもあり、世界的に注目されています。長くつながっている関所、城、石窟、墓、のろしの台などは真珠のような異彩を放っています。洞窟が最も多く、数多くの壁画が完璧な形で保存されているキズル千佛洞窟は、中国において最も早く作られた大型石窟です。また高昌、交河両古城の遺跡には、千数百年後の今日においても古代名城の様子を見て取れるような大通りや横町が数多く保存されています。

このように豊かで広く深い美しさがある一方、時代の脈動に合わせた大開発も行われています。タリム盆地とジュンガル盆地からは石油掘削機の音が聞こえ、アジアとヨーロッパ大陸を結ぶ新たな鉄道の開通により、海岸線から遠く離れた新疆も中国から西洋諸国への窓口となり、21世紀の中国において有望視されている地域です。

新疆は皆様のお越しを心から歓迎いたします。

新疆にいらっしやいませ！

地理概貌

天山
昆仑山
阿尔泰山
塔里木盆地
塔里木河
胡杨林
准噶尔盆地
魔鬼城
五彩湾
硅化木奇观



地理の概況

天山
昆仑山
アルタイ山
タリム盆地
タリム河
砂漠ポプラの森
ジュンガル盆地
悪魔の城
五彩湾
木の化石奇観

历史遗踪

交河故城
高昌故城
火焰山
苏公塔
柏孜克里克千佛洞
尼雅遗址
楼兰故城
阿斯塔那古墓群
克孜尔石窟
库木吐拉石窟
艾提尕尔清真寺
阿帕克霍加陵墓
天山生殖岩画
草原石人
惠远钟楼
安迪尔古城
热瓦克寺院
营盘古墓
新疆陶器



经济建设

古道放异彩
乌鲁木齐－中国西陲门户
日趋完善的基础设施
中国石油工业的“希望之海”
中国最大的棉花基地
绿洲农业
逐步改善的生态环境
闻名遐迩的瓜果之乡
独具魅力的新疆游



経済の構築

古道に異彩を放つ
中国西部辺境の窓口であるウルムチ
日一日と完備に向かっている基礎施設
中国石油工業界に期待を抱かせる砂漠
中国一の綿花基地
オアシス農業
改善しつつある生態環境
名高い果物の郷
独特な魅力に満ちた新疆の旅

歴史の跡

交河古城
高昌古城
火炎の山
蘇公塔
ベズキリック千佛洞窟
ニヤ遺跡
楼蘭古城
アスタナ古墳の群
キジル石窟
クムトゥラ石窟
アイドカルのイスラム寺附
アパクホジャお墓
天山の生殖岩画
草原の石人
恵遠鐘楼
アンディル遺跡
レバック仏教寺院の遺跡
営盤古墳
新疆の陶器

民族风情

多彩生活
草原写照
冰山雄鹰
那达慕盛会
高原风采
回族习俗
达瓦孜
沙漠人家
罗布泊人
民族建筑艺术
民族风味小吃
新疆巴扎
精湛的民族工艺品
多姿多彩的民族音乐舞蹈



自然风光

喀纳斯自然保护区
额尔齐斯河
天池自然景观保护区
赛里木湖
怪石沟
博斯腾湖
阿尔金山自然保护区
巴音布鲁克天鹅自然保护区
天山1号冰川

自然の景観

カナス自然保護区
アイルチッシュ河
天池自然景観保護区
サイラム湖
奇石の谷
ボステン湖
アルタン山自然保護区
バインブラック白鳥自然保護区
天山の一号氷河

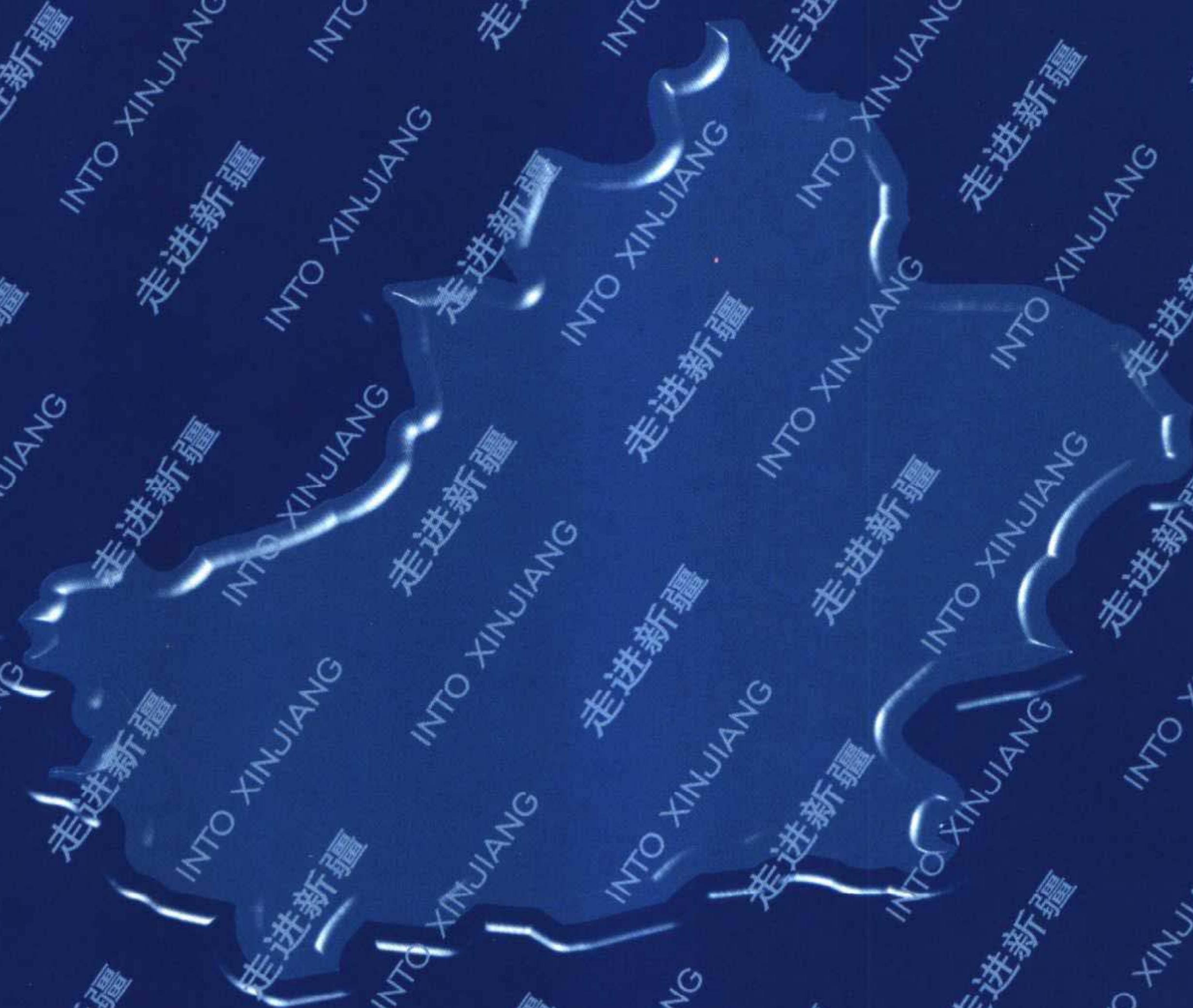


民族の姿

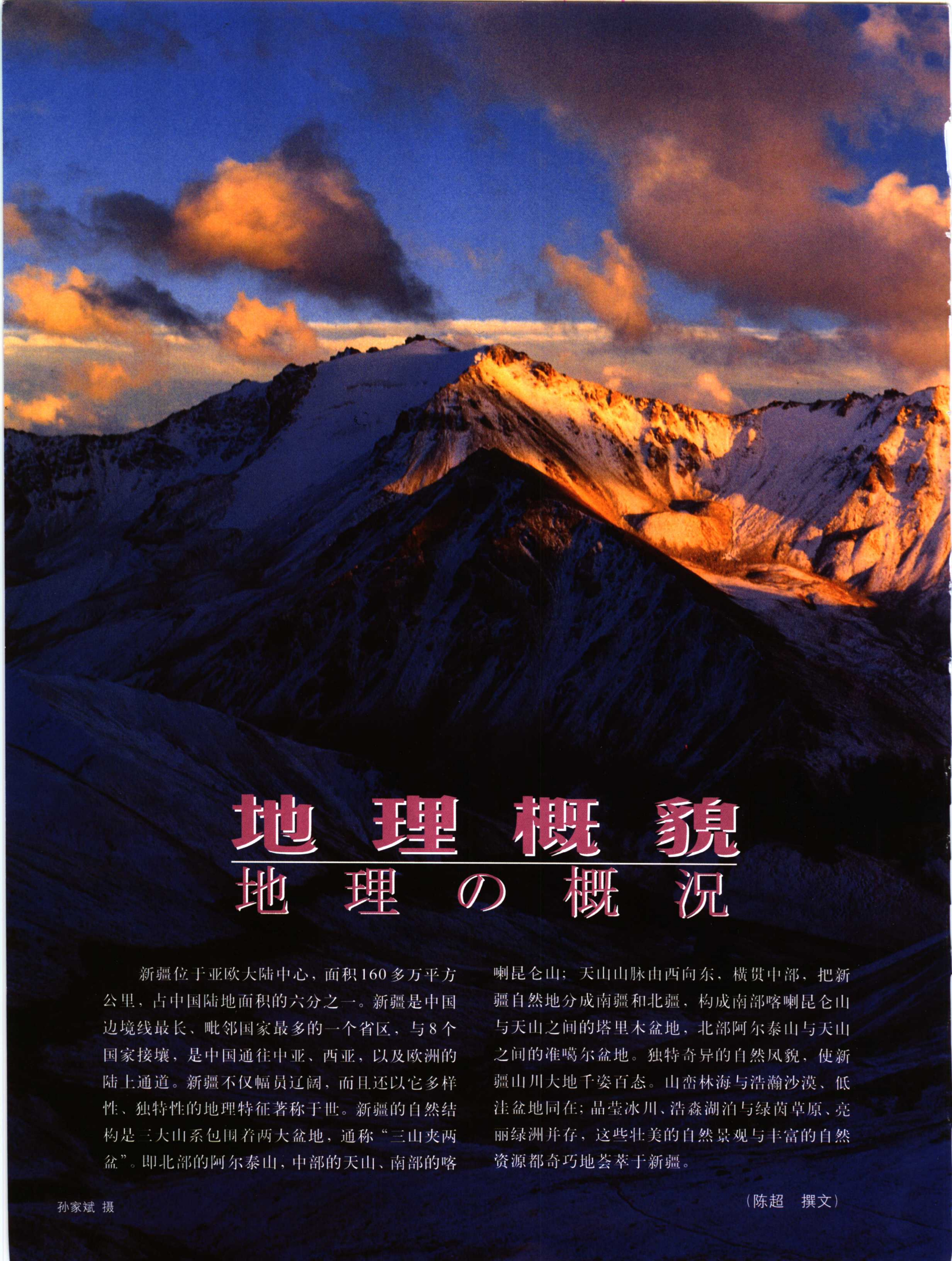
多彩な生活
草原の描き
氷山の鷹
ナダム大会
高原で活躍している姿
回族の習俗
ダワズ
砂漠中の人たち
ロプヌル人
民族風の建物
民族風の食べ物
新疆のマーケット：バザー
民族風の工芸品
多彩な民族音楽と踊り

走进新疆

新疆を探ろう



新疆对外文化交流协会 编辑

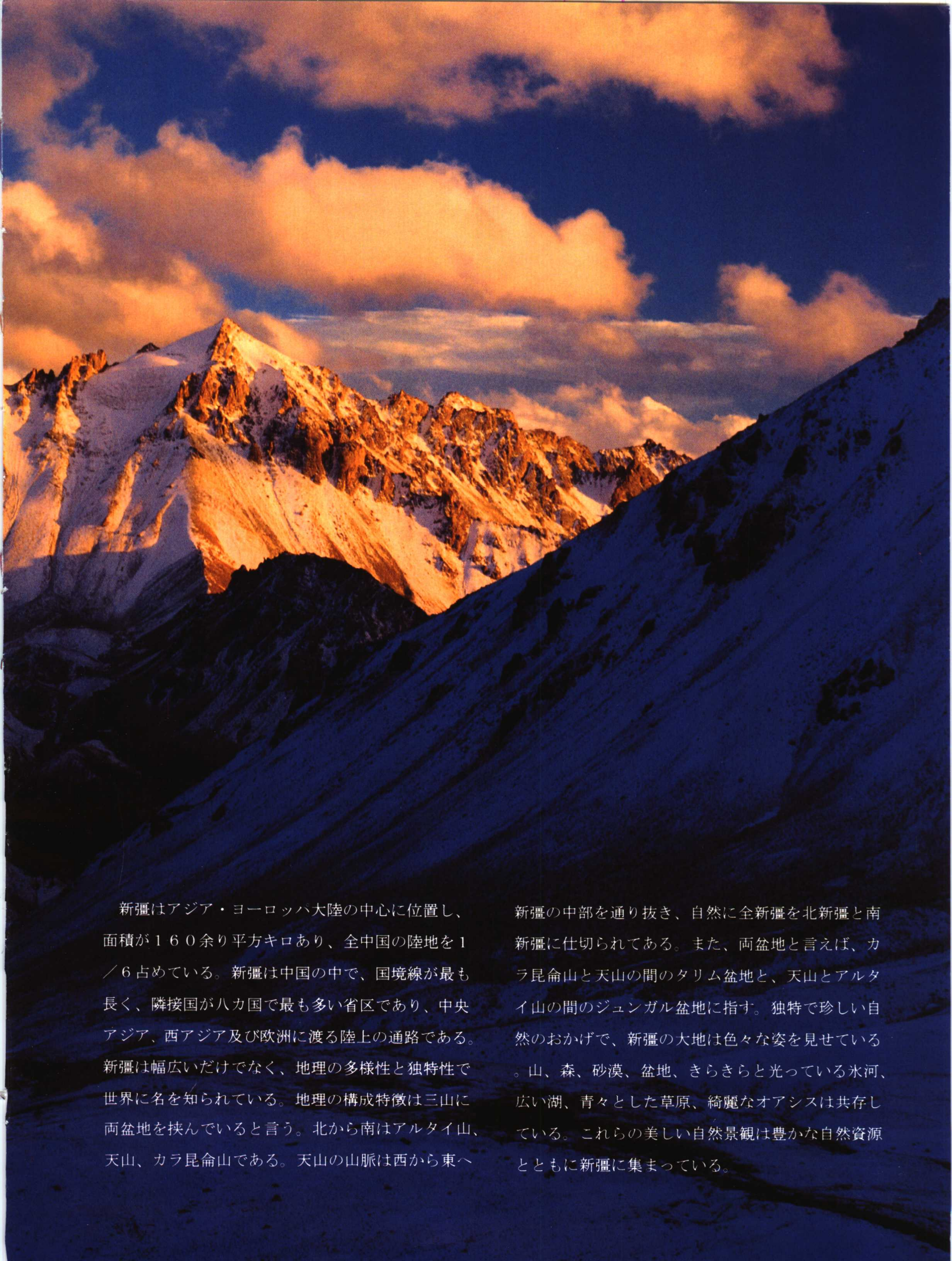


地理概貌

地理の概況

新疆位于亚欧大陆中心，面积160多万平方公里，占中国陆地面积的六分之一。新疆是中国边境线最长、毗邻国家最多的一个省区，与8个国家接壤，是中国通往中亚、西亚，以及欧洲的陆上通道。新疆不仅幅员辽阔，而且还以它多样性、独特性的地理特征著称于世。新疆的自然结构是三大山系包围着两大盆地，通称“三山夹两盆”。即北部的阿尔泰山，中部的天山、南部的喀

喇昆仑山；天山山脉由西向东，横贯中部，把新疆自然地分成南疆和北疆，构成南部喀喇昆仑山与天山之间的塔里木盆地，北部阿尔泰山与天山之间的准噶尔盆地。独特奇异的自然风貌，使新疆山川大地千姿百态。山峦林海与浩瀚沙漠、低洼盆地同在；晶莹冰川、浩淼湖泊与绿茵草原、亮丽绿洲并存，这些壮美的自然景观与丰富的自然资源都奇巧地荟萃于新疆。



新疆はアジア・ヨーロッパ大陸の中心に位置し、面積が160余り平方キロあり、全中国の陸地を1／6 占めている。新疆は中国の中で、国境線が最も長く、隣接国が八カ国で最も多い省区であり、中央アジア、西アジア及び欧洲に渡る陸上の通路である。新疆は幅広だけでなく、地理の多様性と独特性で世界に名を知られている。地理の構成特徴は三山に両盆地を挟んでいると言う。北から南はアルタイ山、天山、カラ昆仑山である。天山の山脈は西から東へ

新疆の中部を通り抜き、自然に全新疆を北新疆と南新疆に仕切られてある。また、両盆地と言え、カラ昆仑山と天山の間のタリム盆地と、天山とアルタイ山のためのジュンガル盆地に指す。独特で珍しい自然のおかげで、新疆の大地は色々な姿を見せている。山、森、砂漠、盆地、きらきらと光っている氷河、広い湖、青々とした草原、綺麗なオアシスは共存している。これらの美しい自然景観は豊かな自然資源とともに新疆に集まっている。

天山

古有北山、雪山、白山、阴山之称。是亚洲最大的山系之一。东部横亘于新疆，东西长约 1700 公里，南北宽 250-300 公里左右。天山将新疆分成南疆和北疆。天山山脉是由三列大致平行的山

岭组成。重重山岭之间，形成大小不等、高度各异的盆地和谷地。其中以伊犁谷地、大小尤勒都斯盆地、焉耆盆地、吐鲁番盆地和哈密盆地较为著名。天山西高东低，耸立着一座座雪岭冰峰，西部托木尔峰海拔 7435 米，是天山最高峰。位于乌鲁木齐东面的博格达峰，主峰海拔 5445 米。天山是我国最大的冰川区，冰川所形成的冰井、冰洞、冰下河、冰塔林等奇特景观，千姿百态的冰川是新疆最大的固体水库。 （陈超 撰文）

天山奇观 素晴らしい天山（赵君安 摄）



昔から北山、雪山、白山、陰山と言われ、アジア最大の山系の一つである。東西の長さは1700キロわたり、南北の幅は250から300キロある。天山は新疆を南新疆と北新疆に仕切られてある。天山の山脈はだいたい並行する三列の山で構成されている。山々の間に、面積と高さがそれぞれ違う盆地、山谷はある。その中、有名なのはイリ谷、大小ユルドウス盆地、ヤンチ盆地、トルパン盆地、ハミ盆地

である。天山は西が高く、東が低く、山々の峰が氷雪に覆われている。その中、西のトムル峰が海拔7435米で、天山の最も高い峰である。ウルムチ市の東のボグダ峰は海拔が5445米ある。天山は中国最大の氷河区でもある。氷河により氷井戸、氷穴、氷下川、氷塔の林などは形成されている。様々な氷河は新疆最大の固体貯水池と言える。

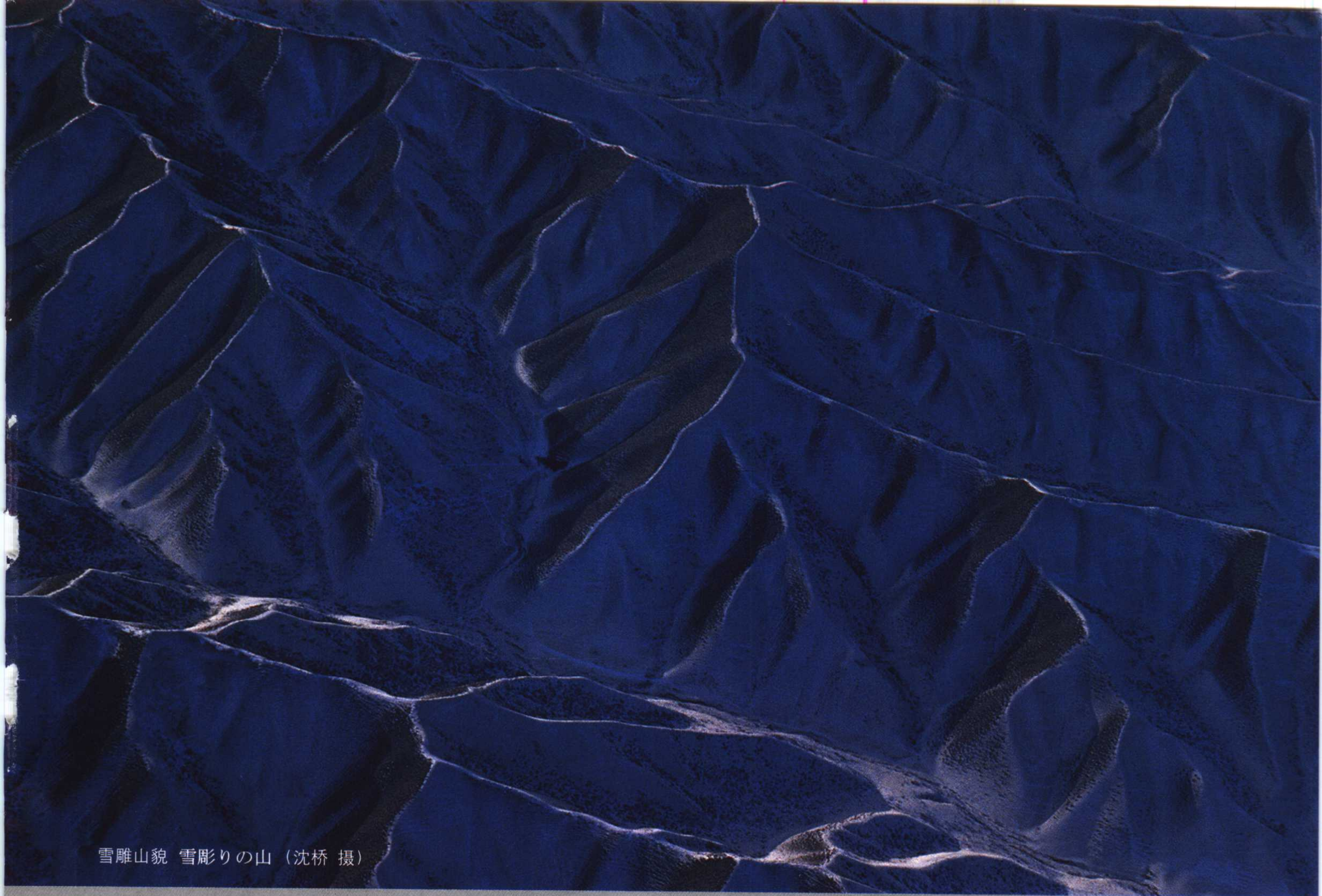




雪岭纵横 並んでいる雪嶺（赵君安 摄）



草原骑士 草原の騎士（宋士敬 摄）



雪雕山貌 雪彫りの山（沈橋 撮）



草木际天 草木は空に届きそう（麦粒 撮）

天山胜利达坂 天山の勝利達坂（麦粒 摄）



山林晨雾 山林の朝霧（孙家斌 摄）



木札特冰川 ムザート氷河 (赵君安 摄)



彩虹叠影 虹のオーバーラップ (涂苏别克 摄)





古城依昆仑 昆仑山麓の古城（刘振 摄）

昆 仑 山

昆 仑 山

昆仑山与喀喇昆仑山，这两大山脉均起自帕米尔高原而并驾向东。喀喇昆仑山入藏北与冈底斯山连接；昆仑山延新疆西藏地界入青海、四川。喀喇昆仑山群峰海拔均在5000—6000米以上。其乔戈里峰8611米，仅次于珠穆朗玛峰。昆仑山势如巨蟒，誉称“莽昆仑”“亚洲脊柱”。昆仑山在新疆境内有1800公里长，宽150公里，山脊多在5000米以上。公格尔峰7719米、公格尔九别峰7595米、慕士塔格峰（冰山之父）7546米，为昆仑三雄。

帕米尔高原是天山、喀喇昆仑山和兴都库什山等交汇而成的山结。其东部位位于新疆西南端，最高处海拔7700米以上。因虎踞地球之巅，享“万山之祖”之誉。乔戈里峰北坡音苏提冰川，是我国境内现代冰川，长40.2公里。帕米尔高原东部冰川分布广、冰层厚，公格尔山——慕士塔格山冰川面积635平方公里，冰层厚平均100多米，几乎覆盖了整个山体。海拔5000—5500米处分布着36条大小山谷冰川。

（陈超 撰文）

昆仑山とカラ昆仑山は共にパ米尔高原から発端し、西から東へ並んでいる。カラ昆仑山はチベットの北部に入り、ガンデス山とつながっている。昆仑山は新疆とチベットの隣接部に沿って青海、四川に入る。カラ昆仑山の平均海拔は5000—6000米以上もある。その中、チャオコリ峰は8611米で、シュムランマ峰の次、世界第二位の高山である。雄大な昆仑山はア

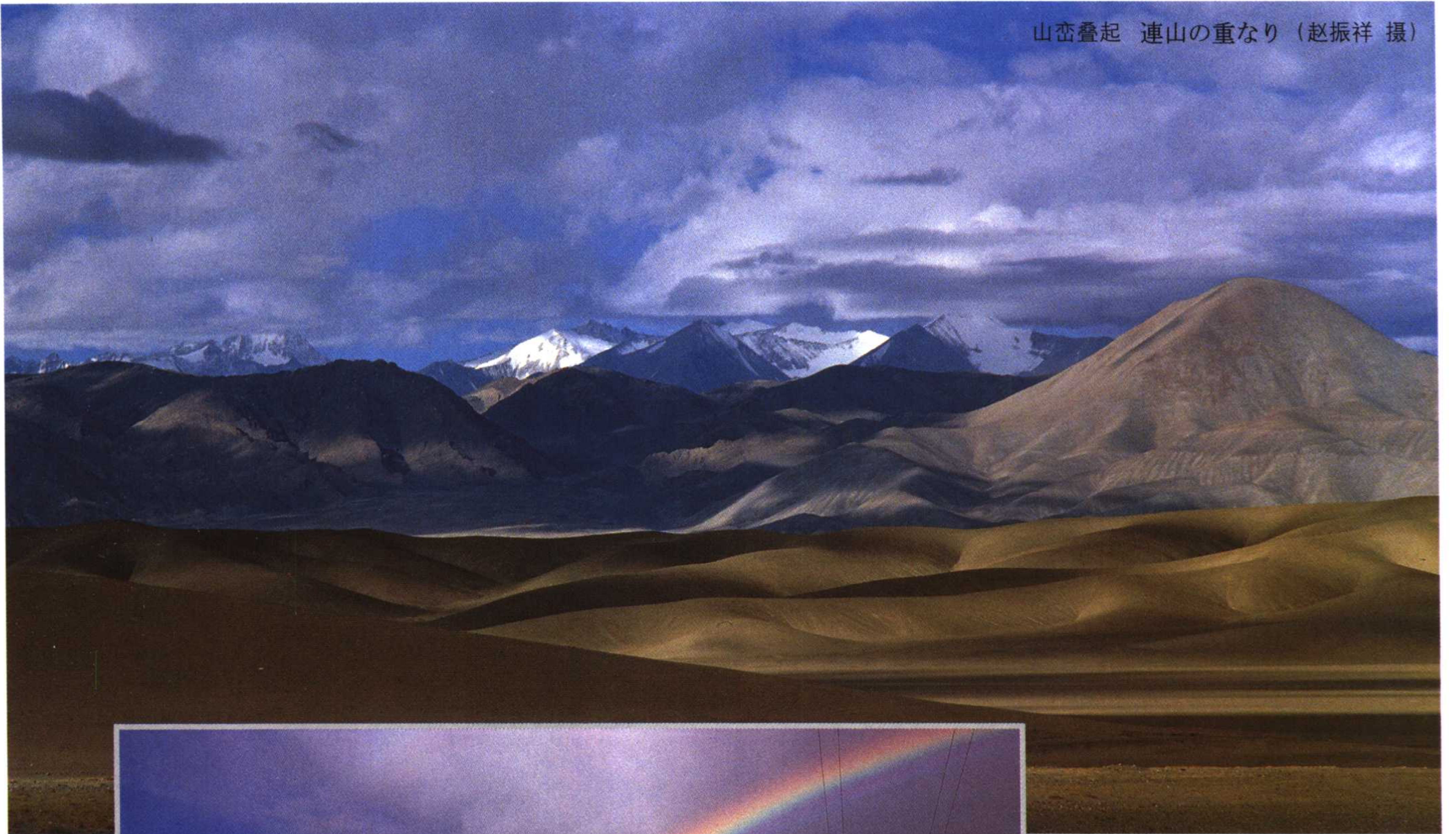
ジアの背骨といわれる。昆仑山は新疆での長さが1800キロ、幅が150キロあり、山の脊梁が大分5000米以上ある。カングル峰（7719米）、カングル九別峰（7595米）、氷河の本ームスタグ峰（7546米）は昆仑山の中で最も立派な峰の三つである。

パ米尔高原は天山、カラ昆仑山とヒンドックス山の交差点にあり、最も高い所が7700米以上ある。雄雄しく地球の頂上に位置されているから、万山の始祖といわれる。チャオコリ峰の北坂にあるインスティ氷河は、長さが40.2キロあり、我が国の現代的氷河である。パ米尔高原の東部に氷河は広く、厚く分布されてある。カングル山ームスタグ山氷河は、面積が635平方キロ、厚さが平均100米以上であり、ほとんど山の本体をカバーしている。海拔5000—5500米の間に、山谷の氷河は36カ所ある。

高原牧区 高原の牧場（尼加提·沙比提 摄）

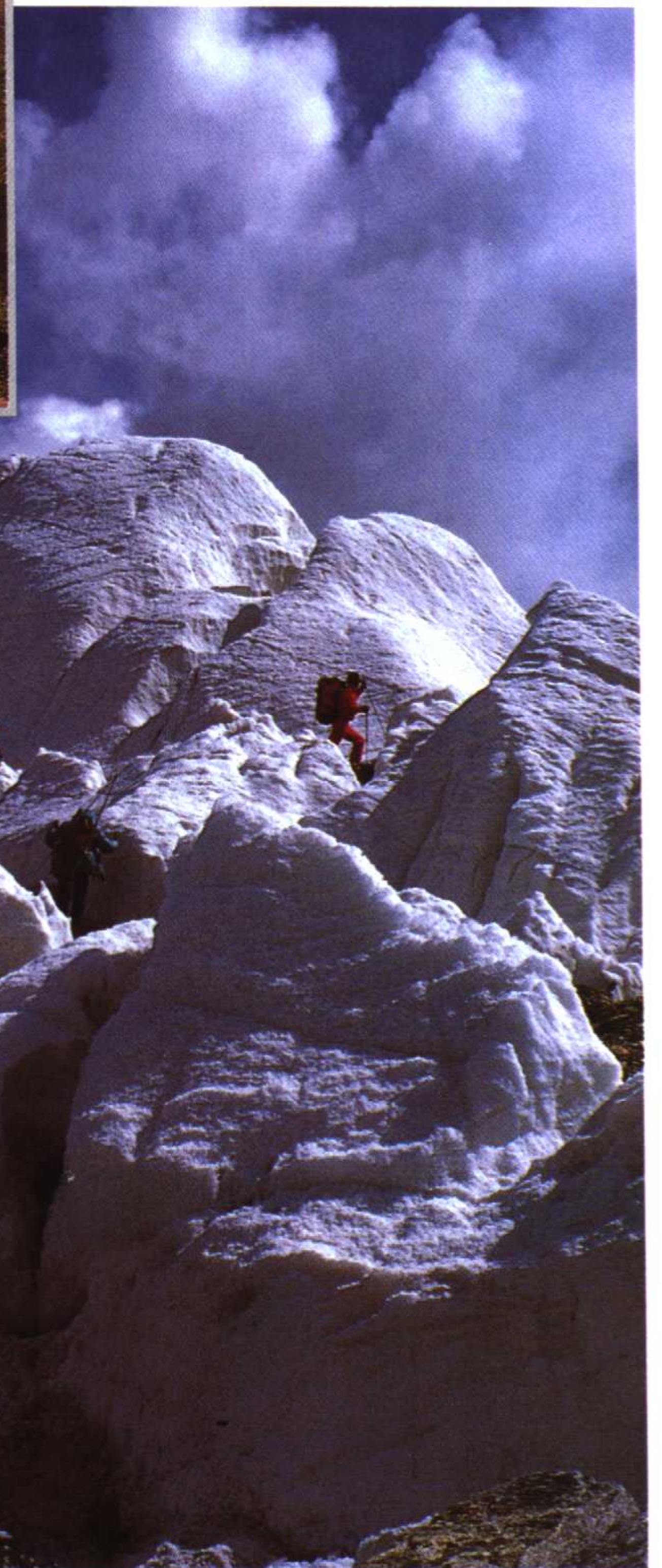


山峦叠起 連山の重なり（赵振祥 摄）



彩练当空 空を舞い上がる色絹（张军戈 摄）

攀登冰山 冰山登り（包迪 摄）



高山湖泊 山中の湖（潘倅敬 摄）





阿尔泰山

アルタイ山

蒙古语意为金山，产黄金而得名。主体在蒙古人民共和国境内，我国境内呈西北—东南走向，约400公里，山体低矮平缓，海拔一般在3000米左右。友谊峰4374米，是阿尔泰山最高峰。受西来湿寒气流影响，雨雪丰盈，森林密布，草原繁茂。阿尔泰山水源充足，发育出哈巴河、布尔津河、额尔齐斯河、大青河、小青河等，汇合为额尔齐斯河、乌伦古河两

阿尔泰山间的赤芍花 アルタイ山間の赤ダリヤ (赵君安 摄)

